




Alexander Saksonov

Diplom-Übersetzer für Deutsch, Englisch, Russisch und Ukrainisch

Telefon/Fax: +38 0432 269361
 Handy: +38 050 1604988
 Anschrift: Chaykovskogo 21/72,
 Winnitsa 21050, Ukraine

E-mail 1: info@saksonov.com
 E-mail 2: saksonov@bk.ru
 Internet: www.saksonov.com

 221423888
 alex_saksonov@hotmail.com
 saksonov

Profil	- Muttersprachen: Russisch, Ukrainisch - Übersetzungsrichtungen: Deutsch - English - Russisch - Ukrainisch - 7-jährige Erfahrung als Übersetzer - Mitglied im Verband der Übersetzer und Dolmetscher der Ukraine - Zertifikat für Übersetzungen Deutsch > Russisch/Ukrainisch
Fachgebiete	Technische Übersetzungen, Bedienungsanleitungen, Anlagenbau IT, Automation, Telekommunikation, Netzwerke
Arbeitsleistung	400 - 500 Normzeilen/Tag oder 3500 Wörter/Tag
Software	Trados 6.5, Transit 3.0 Satellite PE, Quark XPress 5.0, Adobe InDesign CS, AutoCAD 2005, MS Office 2000/XP
Ausbildung	- 1996 - 2001: Universität Winniza, Ukraine im Fach Die Deutsche und Englische Sprachen und Literatur - 1995 - 1996: Raft River High School, Malta ID, USA Stipendium des Außenministeriums der USA, Schwerpunkt auf Geschäftstätigkeit und Informatik
Berufstätigkeit	- Seit 2001: Freiberuflicher Übersetzer und Dolmetscher - 2001- 2003: Medizinische Forschungsinstitut Winniza Übersetzer für Englisch, Deutsch, Russisch und Ukrainisch Betriebseinleitungen, Anlagenbeschreibungen - 2000 - 2002: EI-Tur GmbH, Winniza, Ukraine Vollzeitstellung als Übersetzer Deutsch-Russisch-Ukrainisch Landwirtschaftliche Technik, Anlagen, Maschinen
Persönliche Eigenschaften	Verantwortlichkeit, Flexibilität
Referenzen	Siehe Seite 2

Projekte in den o.g. Fachgebieten (im Jahr 2006)

Alfred Kärcher GmbH Co. KG	Reinigungstechnik, Reinigungsmittel - Betriebsanleitungen
Nemiroff, Ukraine und Bell Flavors & Fragrances, Deutschland	Übersetzung/Dolmetschen beim Inbetriebnahme von Anlagen für Getränkeindustrie, technische Beschreibungen
Walger-Consulting, Deutschland	Kartenstanzmaschine - technische Beschreibung Profilrichtmaschine - technische Beschreibung Strahltechnik - technische Beschreibung Andere technische Beschreibungen rundum Anlagen (seit 2004)
Erdmann GmbH, Deutschland	Reinigungstechnik – Firmenpräsentation
Turbo-Separator AG, Deutschland	Reinigungsanlagen
Boehringler, Deutschland	Werkzeugmaschinen - technische Beschreibung
RPE Pape Anlagentechnik GmbH & Co.KG, Deutschland	Reinigungsanlage für Messingspäne - technische Beschreibung
Kampf - KKA, Deutschland	Fußbodenanlage - technische Beschreibung
Sorg GmbH, Deutschland	Glasindustrie, Temperaturmesstechnik, Prozeßvisualisierungssystem - Bedienungsanleitungen
Faes AG, Deutschland	Betriebs- und Wartungsanleitung für pneumatische Spannrolle
KTW, Deutschland	Formenbau - technische Dokumentation, Broschüre, Web-Seite
Waldorf Technik, Deutschland	Automation für Spritzgießmaschinen - technische Dokumentation
Handtmann A-Punkt Automation GmbH, Deutschland	Bearbeitungszentren - technische Beschreibung und Broschüre
GEMIT GmbH, Deutschland	Wirbelstromprüfgerät - Bedienerhandbuch
FlexLink, Deutschland	Fördersystem - Benutzerhandbuch
netDV, Bremen, Deutschland	Software-Hause, Unternehmensberatung - Gerätemanagementsystem, Pipelinemanagementsystem
Thales IS GmbH, Deutschland	VWV Fachfeinkonzept Schadenmanagement System, Beschreibung, Benutzerhandbuch
Schäfer Netzwerktechnik, Deutschland	Netzwerkschränken - technische Beschreibung
Lasersoft Imaging AG, Kiel, Deutschland	Silverfast Bildbearbeitungssoftware - Bedienerhandbuch

Referenzen

Herr Saksonov arbeitet sehr gründlich und vor allem sehr schnell. Auch die Kosten für die Übersetzungen sind wirklich nicht zu hoch!

Uwe Knöll, Sorg GmbH, Deutschland

Wie wir aus unserem Kundenkreis bestätigt bekommen, sind Übersetzungen von Herrn Saksonov vom Deutschen ins Russische kompetent, exakt und korrekt und bringen konkret das zum Ausdruck was wir unseren Kunden sagen und vermitteln wollen.

Unsererseits bleibt außerdem zu bestätigen, dass wir neben der sofortigen und schnellen Zurverfügungstellung seiner Dienstleistung, auch das Preis/Leistungsverhältnis als in Ordnung empfinden, weshalb wir auch weiterhin seine Dienste in Anspruch nehmen werden.

Edmund Völker, Leitung Controlling KTW-Group und Seniorchef, Deutschland

AKKT VIENNA ist und war mit Ihrer bisherigen Tätigkeit für uns und der gesamten administrativen Abwicklung äußerst zufrieden. Wir freuen uns auf weitere gute Zusammenarbeit – die nächsten Aufträge kommen demnächst und wir können Sie und Ihre Tätigkeit nur bestens weiter empfehlen.

Josef Hahn, AKKT VIENNA, Wien, Österreich

Wir, das Taxiunternehmen Kutija mit Sitz in Berlin, haben die Übersetzungsleistungen von Herrn Alexander Saksonov in der Übersetzungsrichtung D-Russ & Russ-D bereits mehrfach in Anspruch genommen. Herr Saksonov hat diverse Sachtexte verschiedenen Schwierigkeitsgrades und unterschiedlicher Länge (Verträge, Informationsmaterialien, Geschäftsbriefe) innerhalb kürzester Zeit zu unserer vollsten Zufriedenheit übersetzt. Weiterhin ist uns positiv aufgefallen, dass die Übersetzungen zu äußerst moderaten Preiskonditionen angeboten werden. Wir sind von seinem Übersetzungsservice begeistert und wenden uns im Bedarfsfall auf jeden Fall immer wieder gern an ihn.

A. Stenske, Taxiunternehmen Kutija, Berlin, Deutschland

Herr Saksonov übersetzt für mich private und geschäftliche Briefe welche ich an meine ukrainisch- und russischsprachigen Adressaten versende. Die Bearbeitungszeiten sind außergewöhnlich schnell. Bei Bedarf liegen mir eilige Briefe innerhalb eines Tages, spätestens am nächsten Tag, übersetzt vor. Die Qualität der Übersetzungen ist nach Aussage meiner Adressaten sehr gut. Das Preis-Leistungsverhältnis bleibt für westeuropäische Verhältnisse unerreicht. Ich bin sehr froh ein solch leistungsfähiges Übersetzer gefunden zu haben. Ich kann Herr Saksonov jedem weiterempfehlen.

Gerhard Ihrig, Dipl.-Ing.Architekt AKB/AAA, Leitender Baudirektor, Letschin, Deutschland

Für Ihre schnelle, preis- und fachgerechte Übersetzung unserer Technischen Dokumentationen in den letzten Jahren vom Deutschen ins Russische auf den Gebieten:

- Handhabungstechnik für Spritzgießmaschinen und Weiterverarbeitung deren Produkte,
- Steuerungstechnik bzw. Automatisierungstechnik für diese Anlagen

möchten wir uns auf diesem Wege recht herzlich bedanken.

Unser Unternehmen hofft, daß wir auch zukünftig auf Ihre Übersetzungsarbeit rechnen können.

Jürgen Gaßmann, Bearbeiter Dokumentationen, Waldorf Technik, Deutschland